CORONAFEIRWS (COVID-19): DIWEDDARIAD WYTHNOSOL I DDARPARWYR GOFAL

25 November / 25 Tachwedd

CORONAVIRUS (COVID-19): WEEKLY UPDATE FOR CARE PROVIDERS

Mae Darparwyr Gofal yn rhoi gefnogaeth hanfodol i'r dinasyddion sydd fwyaf mewn perygl yn ein cymunedau, ac mae arweinyddiaeth gofal cymdeithasol yng Nghymru yn falch o'ch ymrwymiad parhaol a'ch gwaith caled.

Dylid darllen y bwletin gwybodaeth hon ar y cyd â'r cyngor diweddaraf gan Iechyd Cyhoeddus Cymru (PHW) a Llywodraeth Cymru.

Gellir gweld y bwletin hwn a bwletinau blaenorol hefyd ar wefan ADSS Cymru – os oes gennych unrhyw ymholiadau, cysylltwch â rachel.pitman@adss.cymru

Care Providers give critical support to the most at-risk citizens in our communities, and the leadership of social care in Wales is proud for your continued commitment and hard work.

This information bulletin should be read in conjunction with the most recent advice from Public Health Wales (PHW) and Welsh Government.

This bulletin and previous bulletins can also be found on the ADSS Cymru website – if you have any queries, please contact rachel.pitman@adss.cymru

Pwnc	Manylion	Dolen
	Iechyd Cyhoeddus Cymru	
Mae Iechyd Cyhoeddus Cymru wedi lansio ei wefan wybodaeth COVID-19	Mae meicrowefan brechlyn COVID-19 bellach yn fyw ar wefan Iechyd Cyhoeddus Cymru. Mae'n cynnwys tudalen wedi'i diogelu gan gyfrinair ar gyfer Staff Iechyd a Gofal Cymdeithasol gydag adnoddau, gwybodaeth a hyfforddiant (y cyfrinair ar gyfer y dudalen honno yw: zN9dB7wG8f - peidiwch â chylchredeg yn ehangach). Y wefan hon fydd prif ffynhonnell gwybodaeth brechlyn COVID yng Nghymru. Gellir gweld dogfen Holi ac Ateb o dan 'Ynglŷn â'r brechlyn'.	https://icc.gig.cymru/pynciau/imiwneiddio-a-brechlynnau/gwybodaeth-brechlyn-covid-19/

Topic	Detail	Link
	Public Health Wales	
Public Health Wales has launched its COVID-19 information website	The COVID-19 vaccine microsite is now live on the Public Health Wales website. It includes a password protected page for Health and Social Care Staff with information and training resources (the password for that page is: zN9dB7wG8f – please do not circulate more widely). This website will be the primary source of COVID vaccine information in Wales. A Q&A document can be found under 'About the Vaccine'.	https://phw.nhs.wales/topics/immunisation-and-vaccines/covid-19-vaccination-information/

Gwybodaeth Curwch ffliw i weithwyr iechyd a gofal	Mae gwefan Iechyd Cyhoeddus Cymru / Curwch Ffliw yn cael ei diweddaru'n rheolaidd gyda gwybodaeth, newyddion ac adnoddau ar gyfer gweithwyr iechyd a gofal cymdeithasol ar y ffliw a'r brechlyn ffliw.	https://icc.gig.cymru/gwasanaethau-a-thimau/curwch-ffliw/gweithwyr-iechyd-a-gofal/	**Beat Flu information for health and social care workers**	The Public Health Wales / Beat Flu website is regularly updated with information, news and resources for health and social care workers on flu and the flu vaccine.	https://phw.nhs.wales/services-and-teams/beat-flu/health-and-care-workers/
Llywodraeth Cymru			**Welsh Government**		
Ymgynghoriad - Rhesymoli'r ddeddfwriaeth sy'n rheoli systemau llethu tân awtomatig mewn cartrefi gofal i blant	Mae'r ymgynghoriad hwn yn ceisio barn ar gynigion i ddiwygio Rheoliadau Adeiladu 2010 i resymoli'r gweithdrefnau rheoleiddio sy'n goruchwylio systemau llethu tân awtomatig mewn cartrefi gofal i blant. Gwelir manylion pellach ar y ddolen ganlynol:	https://llyw.cymru/systemau-llethu-tan-awtomatig-mewn-cartrefi-gofal-i-blant	**Consultation - Rationalising the legislation controlling automatic fire suppression systems in care homes for children**	This consultation seeks views on proposals to amend the Building Regulations 2010 to rationalise the regulatory procedures that oversee automatic fire suppression systems in care homes for children. Further details can be found on the following web link:	https://gov.wales/automatic-fire-suppression-systems-care-homes-children
Gorchuddion wyneb: canllawiau i'r cyhoedd	Bydd yn orfodol i bobl wisgo gorchudd wyneb mewn mannau cyhoeddus o dan do yng Nghymru o 14 Medi.	https://llyw.cymru/gorchuddion-wyneb-canllawiau-ir-cyhoedd	**Face coverings: guidance for public**	Face coverings will become mandatory in indoor public places across Wales from 14 September.	https://gov.wales/face-coverings-guidance-public
Rheoliadau coronafeirws: cwestiynau cyffredin	Canllawiau i ddiogelu eich hun yn ystod cyfnod y coronafeirws a pha reolau sydd yn eu lle i ddiogelu pobl.	https://llyw.cymru/rheoliadau-coronafeirws-canllawiau	**Coronavirus regulations: frequently asked questions**	Guidance on how you can keep safe during the outbreak and what rules are in place to protect people.	https://gov.wales/coronavirus-regulations-guidance

Ysgolion: canllawiau coronafeirws	Newidiadau i ddysgu ac addysgu mewn ysgolion o Medi	https://llyw.cymru/ysgolion-canllawiau-coronafeirws	**Schools: coronavirus guidance**	Changes to learning and teaching in schools from September.	https://gov.wales/schools-coronavirus-guidance
Defnyddio canolfannau cymunedol amlbwrpas yn ddiogel (COVID-19)	Canllawiau ar ailagor a defnyddio canolfannau cymunedol amlbwrpas yn ddiogel.	https://llyw.cymru/defnyddio-canolfannau-cymunedol-amlbwrpas-yn-ddiogel-covid-19	**Safe use of multi-purpose community centres (COVID-19)**	Guidance on the reopening and safe use of multi-purpose community centres.	https://gov.wales/safe-use-multi-purpose-community-centres-covid-19
Datganiad Ysgrifenedig: Y wybodaeth ddiweddaraf am ddefnyddio gorchuddion wyneb mewn ysgolion a cholegau	Datganiad Ysgrifenedig gan Kirsty Williams, y Gweinidog Addysg	https://llyw.cymru/datganiad-ysgrifenedig-y-wybodaeth-ddiweddaraf-am-ddefnyddio-gorchuddion-wyneb-mewn-ysgolion	**Written Statement: Update on use of face coverings in schools and colleges**	Written statement from Kirsty Williams, Minister for Education	https://gov.wales/written-statement-update-use-face-coverings-schools-and-colleges
Canllawiau ar gludiant i'r coleg: COVID-19	Sut i gynllunio a rheoli cludiant pwrpasol ar gyfer dysgwyr addysg bellach.	https://llyw.cymru/canllawiau-ar-gludiant-i-sefydliadau-addysg-bellach-coronafeirws	**College transport guidance: COVID-19**	How to plan and manage dedicated transport for further education learners.	https://gov.wales/transport-guidance-further-education-institutions-coronavirus

Newidiadau i'r polisi ar orchuddion wyneb mewn ysgolion a cholegau	Bydd disgwyl i ddisgyblion a staff mewn ysgolion uwchradd a cholegau wisgo gorchuddion wyneb ym mhob man y tu allan i'r ystafell dosbarth ac ar gludiant i'r ysgol.	https://llyw.cymru/newidiadau-ir-polisi-ar-orchuddion-wyneb-mewn-ysgolion-cholegau	**Changes to face coverings policy in schools and colleges**	Staff and learners in secondary schools and colleges will be expected to wear face coverings in all areas outside the classroom and on school transport.	https://gov.wales/changes-face-coverings-policy-schools-and-colleges
Datganiad Ysgrifenedig: Ymweld â Chartrefi Gofal: Cynllun peilot i brofi ymwelwyr a phodiau ymweld am ddim i gartrefi gofal	Julie Morgan AS, y Dirprwy Weinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, Vaughan Gething AS, y Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, Eluned Morgan AS, y Gweinidog Iechyd Meddwl, Llesiant a'r Gymraeg	https://llyw.cymru/datganiad-ysgrifenedig-ymweld-chartrefi-gofal-cynllun-peilot-i-brofi-ymwelwyr-phodiau-ymweld-am	**Written Statement: Care Home Visits: Pilot of visitor testing and free care home visiting pods**	Julie Morgan MS, Deputy Minister for Health and Social Services, Vaughan Gething MS, Minister for Health and Social Services, Eluned Morgan MS, Minister for Mental Health, Wellbeing and Welsh Language	https://gov.wales/written-statement-care-home-visits-pilot-visitor-testing-and-free-care-home-visiting-pods
Ystadegau ac ymchwil cysylltiedig â coronafeirws (COVID-19)	Data a'r dadansoddiad diweddaraf ar effaith coronafeirws ar gymdeithas yng Nghymru.	https://llyw.cymru/ystadegau-ac-ymchwil-cysylltiedig-coronafeirws-covid-19	**Coronavirus (COVID-19) related statistics and research**	Latest data and analysis on the effect of coronavirus on society in Wales.	https://gov.wales/coronavirus-covid-19-related-statistics-and-research
Trafnidiaeth gyhoeddus: canllawiau i weithredwyr	Mae darparwyr trafnidiaeth yn dilyn y canllawiau hyn i ddiogelu teithwyr rhag y coronafeirws.	https://llyw.cymru/ailddechrau-trafnidiaeth-gyhoeddus-canllawiau-i-weithredwyr	**Public transport: guidance for operators**	Transport providers follow this guidance to protect passengers from coronavirus.	https://gov.wales/restarting-public-transport-guidance-operators

Gosod unedau bach dros dro i gynnal ymweliadau mewn cartrefi gofal	Heddiw [ddydd Llun 23], cyhoeddodd y Gweinidog Iechyd y byddai unedau bach dros dro yn cael eu gosod ar gyfer ymwelwyr â chartrefi gofal ledled Cymru i'w gwneud yn haws iddynt ymweld â'u hanwyliaid dros y Nadolig a misoedd y gaeaf.	https://llyw.cymru/gosod-unedau-bach-dros-dro-i-gynnal-ymweliadau-mewn-cartrefi-gofal	**Temporary visitor 'pods' for care homes to be rolled-out**	Temporary 'pods' are being provided to care homes across Wales to better facilitate visits over Christmas and the winter months, the Health Minister has announced today [Monday 23].	https://gov.wales/temporary-visitor-pods-care-homes-be-rolled-out
Cynllun Ad-dalu'r Gordal Iechyd Mewnfudo	• Mae'n bosibl y bydd unigolion sy'n gweithio mewn rolau gofal cymdeithasol ac wedi talu'r Gordal Iechyd Mewnfudo yn gallu hawlio'u harian yn ôl wrth Lywodraeth Ei Mawrhydi. • Rhaid bod ymgeiswyr wedi gweithio isafswm o 16 awr yr wythnos yn ystod y cyfnod hwnnw, ond gall hyn fod mewn mwy nag un swydd cymwys. Mae taliadau ad-dalu yn cael eu prosesu mewn rhandaliadau o chwe mis mewn ôl-ddyledion. • Gall ymgeiswyr sy'n gymwys wneud cais ar-lein bellach a dysgu mwy am y cynllun. Mae cymorth ar gael dros y ffôn os oes angen help arnoch i wneud cais. Nid oes fersiwn Cymraeg ar gael.	Dolen i'r cynllun ad-dalu: https://immigration-health-surcharge-reimbursement.service.gov.uk/ Dolen i'r canllawiau, os oes angen mwy o fanylion: https://www.gov.uk/government/publications/immigration-health-surcharge-applying-for-a-refund	**Immigration Health Surcharge Reimbursement Scheme**	• People who work in social care roles and have paid the Immigration Health Surcharge may be able to claim their money back from HM Government. • Applicants must be working for at least 16 hours per week during that period, but this can be in more than one eligible job. Reimbursement payments are processed in six-month instalments in arrears. • Eligible applicants can now apply online and find out more about the scheme. Telephone help is available if you have difficulty in applying.	Link to the reimbursement scheme: https://immigration-health-surcharge-reimbursement.service.gov.uk/ Link to the guidance, if further detail required: https://www.gov.uk/government/publications/immigration-health-surcharge-applying-for-a-refund

Ffurflenni iechyd hunanddatgan - gofalwyr maeth arfaethedig	Rydym yn ymwybodol bod ardaloedd ledled Cymru lle mae gofalwyr maeth arfaethedig yn parhau i gael problemau wrth gael mynediad at asesiadau iechyd gan y meddyg teulu. Yn ddiweddar, rydym wedi cwrdd â chynrychiolwyr i drafod sut y gallwn gadw'r system gofal maeth i lifo gan ganolbwyntio o hyd ar ddiogelu plant, lleihau'r amhariad ar y broses faethu a chynnal digon o leoliadau gofal maeth. O ganlyniad i drafodaethau, rydym wedi rhoi newidiadau ar waith yng nghyswllt y defnydd o'r ffurflen iechyd hunanddatgan. Ceir manylion yn y llythyr atodedig.	Stakeholder Letter -Interim Flexibilities
Canllawiau byw â chymorth: coronafeirws	Canllawiau ar sut gall pobl sy'n byw â chymorth weld eu teulu a'u ffrindiau a chadw'n saff gyda'u gweithwyr cymorth a gofal.	https://llyw.cymru/canllawiau-byw-chymorth-coronafeirws
Arolygiaeth Gofal Cymru		
Cyhoeddi adroddiad blynyddol Arolygiaeth Gofal Cymru (AGC) ar gyfer 2019-20	Mae AGC wedi cyhoeddi Adroddiad Blynyddol ei Brif Arolygydd ar gyfer 2019-20, sy'n amlinellu ei gwaith yn ystod y flwyddyn ariannol flaenorol. Yn ogystal ag amlinellu'r gwaith a gwblhawyd i wella gofal yng Nghymru, mae'r adroddiad yn cydnabod effaith COVID-19 ar bobl sy'n defnyddio gwasanaethau gofal cymdeithasol	https://arolygiaethgofal.cymru/201119-rydym-wedi-cyhoedd-adroddiad-blynyddol-ein-prif-arolygydd-ar-gyfer-19-20

Self-declaration health forms – prospective foster carers	We are aware there are areas throughout Wales where prospective foster carers continue to experience difficulties with accessing GP health assessments. We have recently met with representatives to discuss how we can keep the foster care system flowing whilst maintaining our focus on safeguarding children, minimising disruption to the fostering process and maintaining sufficiency of foster care placements. As a result of discussions, we have implemented some changes in relation to the use of the self-declaration health form. Details can be found in the attached letter.	Stakeholder Letter -Interim Flexibilities
Supported living guidance: coronavirus	Guidance on how people in supported living can see family and friends and stay safe with their support and care workers.	https://gov.wales/supported-living-guidance-coronavirus
Care Inspectorate Wales		
Care Inspectorate Wales (CIW) annual report 2019-20 published	CIW has published its Chief Inspector's Annual Report 2019-20, outlining its work throughout the previous financial year. In addition to highlighting the work completed to improve care in Wales, the report acknowledges the impact of COVID-19 on people who use and work in social care and childcare services in Wales.	https://careinspectorate.wales/201119-we-have-published-our-chief-inspectors-annual-report-2019-20

	gwasanaethau a gofal plant yng Nghymru ac yn gweithio ynddynt.	
CIRCLE (Centre for International Research on Care, Labour and Equalities)		
Papurau ymchwil CIRCLE ar ofalu	Mae'r Ganolfan Ymchwil Ryngwladol ar Ofal, Llafur a Chydraddoldebau wedi cyhoeddi cyfres o bapurau ymchwil yn ymwneud â gofalu a COVID-19, gan gynnwys: • Gofalu a COVID-19 • Gofalu wrth gloi: Heriau a chyfleoedd i gefnogi gofalwyr yn ddigidol	*Saesneg yn unig* http://circle.group.shef.ac.uk/sustainable-care-publications/#Reports

CIRCLE (Centre for International Research on Care, Labour and Equalities)		
CIRCLE research papers on caring	The Centre for International Research on Care, Labour and Equalities has published a series of research papers relating to caring and COVID-19, including: • Caring and COVID-19 • Caring during lockdown: Challenges and opportunities for digitally supporting carers	http://circle.group.shef.ac.uk/sustainable-care-publications/#Reports

Dolenni defnyddiol / Useful links:

Gofal Cymdeithasol Cymru – tudalennau gwe COVID-19 https://gofalcymdeithasol.cymru/gwella-gwasanaethau/gwybodaeth-ac-adnoddau-ich-tywys-trwy-covid-19	Social Care Wales – Covid-19 web pages: https://socialcare.wales/service-improvement/information-and-resources-to-guide-you-through-covid-19
GofalwnCymru – Swyddi diweddaraf https://www.wecare.wales/jobs/	WeCareWales – Latest Jobs https://www.wecare.wales/jobs/
ADSS Cymru – Cefnogaeth i Ddarparwyr a Gomisiynwyd https://www.adss.cymru/cy/blog/post/covid19-commissioners	ADSS Cymru – Support for Commissioned Providers https://www.adss.cymru/en/blog/post/covid19-commissioners
Iechyd Cyhoeddus Cymru, Datganiadau Dyddiol am 2yp: https://covid19-phwstatement.nhs.wales/	Public Health Wales, Daily 2pm Statements: https://covid19-phwstatement.nhs.wales/
Dangosfwrdd Data Coronafeirws Iechyd Cyhoeddus Cymru https://public.tableau.com/profile/public.health.wales.health.protection#!/vizhome/RapidCOVID-19virology-Public/Headlinesummary	Public Health Wales Coronavirus Data Dashboard https://public.tableau.com/profile/public.health.wales.health.protection#!/vizhome/RapidCOVID-19virology-Public/Headlinesummary
Arolygaeth Gofal Cymru, Cwestiynnau Cyffredin: https://arolygiaethgofal.cymru/coronafeirws-covid-19-cwestiynau-cyffredin	Care Inspectorate Wales, FAQs: https://careinspectorate.wales/coronavirus-covid-19-frequently-asked-questions-faqs